



Manuel d'instructions utilisation et l'entretien 993 SHOP

Machine de marquage manuelle

Traduction de la notice originale (rev.00 09/19)





La société OMAC s.r.l. vous félicite et vous remercie de votre intérêt et de votre préférence pour nos produits.

Tous droits de reproduction de ce manuel sont réservés par OMAC s.r.l., une reproduction partielle est interdite.

Les descriptions et les illustrations sont concernant à la machine en question, OMAC s.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment qu'il juge appropriées pour la production de masse.

Ce manuel:

- fait partie intégrante de l'offre et doit être lu attentivement pour une bonne utilisation, en conformité avec les exigences essentielles de sécurité;
- Etabli conformément à **Directive 2006/42/CE**, montre les informations techniques nécessaires pour mener à bien toutes les procédures en matière de sécurité;
- Doit être soigneusement préservé (protégé dans un boîtier transparent pour prévenir la détérioration) et doit accompagner la machine.

En cas de perte ou de détérioration est possible de recevoir une copie sur demande à **OMAC s.r.l.** en donnant tous les infos sur la plaque signalétique.

OMAC s.r.l. décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine et /ou de dommages causés par des actions ne sont pas couverts dans ce manuel.

La société OMAC garantit leurs machines pendant **1 (un) année sur les pièces mécaniques et de 6 (six) mois sur les pièces électriques.**

La garantie ne se applique pas aux parties soumises à une usure naturelle et ne couvre pas les défauts causés par l'usure normale.

Ne pas suivre les instructions données dans ce manuel compromis irrévocablement la garantie.



Pubblicazione emessa da: **OMAC s.r.l.**
Via Germania, 29 Z.I. Sud 35127 Padova (PD)
Edizione: 09/2019
Revisione: 00
© 2015- OMAC s.r.l.

**CE MANUEL DE L'OPERATEUR FAIT PARTIE INTEGRANTE DE LA MACHINE ET IL CONTIENT LES
INFORMATIONS NECESSAIRES AU FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN DE LA MACHINE.**

Il faut lire attentivement avant l'installation et la mise en service de la machine.
Nous vous recommandons de contacter le fabricant pour besoin des pièces détachées et plusieurs informations.

**LE MANUEL OU LA COPIE DOIT TOUJOURS ETRE DISPONIBLE A' L'OPERATEUR DE LA MACHINE
POUR CONSULTATION.**



Faire attention à ce symbole; il indique les opérations ou les situations les plus dangereuses.



Ce symbole indique une note ou une recommandation très importante

Ce manuel de l'opérateur est une partie intégrante de la machine ; les fournisseurs des machines
neuves et d'occasion sont recommandées de préserver l'examen écrit démontrant que ce manuel
a été fourni avec la machine.



**TOUTES LES REGLES DE SECURITE' SONT IMPORTANTES ET IL FAUT LES RESPECTER
STRICTEMENT.**

Sommaire:

1	DONNEES TECHNIQUES	5
1.1	Description de la machine	5
1.2	Plaque d'identification de la machine	6
1.3	Dimensions et Poids	7
1.4	Informations concernant les émissions sonores:	7
1.5	Données électriques:	8
2	OPERATIONS PRELIMINAIRES.....	9
2.1	Deballage et installation.....	9
2.2	Branchement de l'alimentation électrique:	9
3	EMPLOI DE LA MACHINE	10
3.1	Allumage et demurrage.....	11
3.2	Configuration de la machine	13
3.2.1	Rotation du support de plaque en position d'outillage	13
3.2.2	Verrouiller les cliché.....	13
3.3	Réglage de la machine	14
3.3.1	Réglage de la temperature	14
3.3.2	Réglage avancement du foil:	14
3.3.3	Réglage hauteur de la surface de travail.....	15
3.3.4	Réglage de la tension et centrage du foil.....	15
3.3.5	Réglage de la hauteur des rouleaux de guidage du foil.....	15
3.4	Fonctionnement de la Machine	15
3.5	Maintenance	16
4	PREVENTION DES ACCIDENTS	17
5	RISQUE.....	19
6	GARANTIE	19



1 DONNEES TECHNIQUES

1.1 Description de la machine

La machine OMAC Mod.993 SHOP, est une machine de marquage manuelle qui peut imprimer sur différents matériaux: cuir, simili cuir, carton, etc.

Il peut imprimer de deux manières différentes, à chaud ou à froid, avec ou sans ruban coloré.

La température est régulée par un thermorégulateur électronique qui peut atteindre jusqu'à 300 ° C, selon le matériau utilisé.



NOTE: la machine a une utilisation très simple et sûre, il est fortement recommandé de consulter ce manuel avant de procéder à travailler et faire attention aux instructions de ce manuel.

En cas d'anomalies, des problèmes ou de doutes concernant la machine, contactez le revendeur autorisé O.M.A.C.

1.2 Plaque d'identification de la machine

OMAC[®]		Via Germania 29 Z.I. Sud 35127 PADOVA - ITALY Tel. 049.8705227 r.a. Fax 049.8707768 E-mail: info@omacsrl.com		CE
Tipo Type				
Modello Model		Kg.		
Matricola Number		kW		Anno Year

Dans la plaque il y a ces infos:

- **Type:** indique le type de fonctionnement de la machine
- **Modèle:** indique le modèle de la machine
- **S/N:** indique le numéro d'identification
- **Kg:** indique le poids
- **kW:** indique la puissance installée
- **Année:** indique l'année de fabrication

DECLARATION DE CONFORMITE'

Ce produit est "CE" et il est en conformité avec les dispositions et aux exigences essentielles de sécurité des directives applicables UE:

- 2006/42/CE DU 17/05/06 (qui remplace la 98/37/CE DU 22/06/98)
- 2014/30/UE DU 18/05/16 (qui remplace la 2004/108/CE DU 15/12/04)
- 2014/35/UE DU 19/05/16 (qui remplace la 2006/95/CE DU 12/12/06)

Est conforme aussi aux normes harmonisées:

- UNI EN 12100, Novembre 2010
- UNI EN 13857, Mai 2008
- CEI EN 60204-1, Quatrième Ed. 2006

1.3 Dimensions et Poids

Dimensions avec emballage: L=500 mm H=700 mm P=500mm

Dimensions machine: L=500 mm H=550 P=400mm

Poids brut: 30 kg

Poids net: 25 kg



NOTE: Selon le marché de destination, le typologie d'emballage de la machine peut changer.



1.4 Informations concernant les émissions sonores:

Le fonctionnement de la machine est continue avec des variations mineures de la moyenne, le niveau d'exposition quotidienne personnelle de l'opérateur est donc tributaire de la durée du traitement ainsi que la définitions les conditions d'utilisation et d'installation de la machine.

Positions Frontales: <70 dB A wtd. *Composants Tonals:* n.r.

Positions Latérales: <70 dB A wtd. *Composants Tonals:* n.r.

Positions Arrières: <70 dB A wtd. *Composants Tonals:* n.r.



NOTE: Les relevés on été faits sur la machine en conditions normales d'installation et de fonctionnement, les composants sonore ont été relevés par des filtres 1/3 octave conforme aux specifications ANSI pour la catégorie III.



1.5 Données électriques:

- Alimentation: mono 220V 50/60Hz, à la terre
- Absorption nominale: 2A max. @ 230V
- Puissance absorbée: 0.4 kW

La machine est protégée par relais thermique contre la surcharge de courant et les courts circuits par des pannes au système d'alimentation interne. Cette protection NE doit PAS être considérée comme une alternative aux systèmes de protection



NOTA Avant de connecter la machine au réseau électrique, il est recommandé de toujours contrôler que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque appliquée sur la machine près du câble d'alimentation.



ATTENTION!

**LE BRANCHEMENT AU RESEAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE DOIT ETRE
CONFORME AUX NORMES TECHNIQUES EN VIGUER.
LES VERIFICATIONS DE LA CONNEXION DE LA MACHINE A L'INSTALLATION DE
TERRE ET DE L'EFFICACITE' DE CETTE DERNIERE DOIVEMENT ETRE FAITES TRES
SOIGNEUSEMENT.**

2 OPERATIONS PRELIMINAIRES



2.1 Déballage et installation

La machine est fournie dans un emballage formé par une palette et une cage en bois, dans certaines conditions de transport, l'emballage peut varier dans la partie supérieure et sur le côté. Le déplacement de la machine doit être effectué à l'aide d'un chariot à fourche rallongé approprié au levage. Contrôler que la surface où l'on doit mettre la machine est plate et horizontale et s'assurer que la zone d'installation prévue ne soit pas soumise aux inondations ou aux déversements de liquides (se souvenir des prescriptions D.Lgs 81/2008 sur les caractéristiques d'hygiène et de la sécurité des lieux de travail).

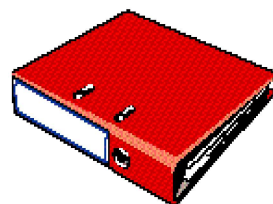
Les déplacements qui auront lieu après la première installation (quand la machine est déballée), devront être faits à l'aide d'un chariot élévateur équipé de fourche rallongé adapté au poids et à la surface de la machine. Le lieu d'installation de la machine devra être choisi de façon à garantir suffisamment d'espace libre. Assurez-vous que le plancher est plat et horizontal, et que la zone d'installation prévue ne soit pas soumise aux inondations ou aux déversements de liquides (se souvenir des prescriptions D.Lgs 81/2008 sur les caractéristiques d'hygiène et de la sécurité des lieux de travail)..

Ces opérations doivent être effectuées par le personnel formé professionnellement.

Le lieu d'installation de la machine doit être choisi où il y a des espaces libres autour de la machine; ceux-ci ne peuvent pas être inférieure à 50 cm de chaque côté.

2.2 Branchement de l'alimentation électrique:

La machine est livrée avec un câble adapté à la source d'alimentation, le câblage doit être effectué par un électricien qualifié ou par les techniciens de OMAC. (Prise pas incluse)



3 EMPLOI DE LA MACHINE

Avant la 1ère utilisation, Le technicien habilité par OMAC doit vérifier l'intégrité de toutes les parties de la machine et il faut nettoyer les parties extérieures où il y a l'huile de protection.

Ces opérations doivent être effectuées avec soin et exclusivement avec la machine déconnectée de l'électricité. Pour chaque opération à effectuer sur la machine on se réfère aux niveaux de qualification décrits ci-dessous afin d'identifier les personnes autorisées à le réaliser.

- **Opérateur commun:** personnel sans compétences spécifiques, capables d'effectuer de simples opérations, cela veut dire de faire travailler la machine à travers l'utilisation des commandes et des opérations des chargement et déchargement des matériaux utilisés pendant la production, avec toutes les protections installées et actives.

- **Opérateur spécialisé:** personnel capable de faire les opérations décrites précédemment et aussi de crée de nouvelle pièces et de faire la mise au point. Habilité a faire des contrôles simples, des opérations d'enregistrement et des reprise de la production suite à l'arrêt d'urgence.

- **Mécanicien d'entretien:** personnel technique spécialisé, capable de faire fonctionner la machine dans des conditions normales, de la faire fonctionner avec les protections désactivées (via clé maintenance), d'intervenir sur les parties mécaniques pour faire tous les ajustements, entretien et réparations.

Il est interdit d'effectuer des travaux sur les systèmes électriques.

- **Electricien de maintenance:** personnel technique spécialisé, qu'il peut utiliser la machine dans des conditions normales, de la faire travailler avec les protections désactivées, d'intervenir sur les parties électriques pour faire des réglages, les entretiens et réparations nécessaires ; il est capable d'opérer en présence de tension à l'intérieur des armoires électriques et des boites de jonction. **Il ne peut pas intervenir sur les parties mécaniques.**

Technicien du fabricant: personnel technique spécialisé, mis à disposition par le fabricant pour effectuer des opérations complexes dans des situations particulières en accord avec l'utilisateur.



Les opérations décrites dans ce manuel, pertinentes à chaque étape du cycle de la machine ont été soigneusement analysées par OMAC donc le numéro d'opérateurs indiquées pour chacun d'eux et les qualifications requises sont les plus appropriés pour effectuer la fonction de façon optimale

L'utilisation d'un nombre différent d'employés, ou d'un niveau de qualification inférieur à celui requis, pourrait mettre en danger la sécurité du personnel qui l'utilise ou près de la machine.

LA MACHINE N'EST PAS CONCU POUR UNE UTILISATION PAR DES PERSONNES HANDICAPEES ET AUX PERSONNES D'AGE INFERIEURE A' 18.

La machine doit être exploitée par une personne qui connaît ses caractéristiques et qui est au courant des procédures de sécurité après un cours de formation par la société qui l'utilise.

La machine ne peut pas être utilisée dans des environnements explosifs.

Les règles de prévention des accidents et toute autre exigence de sécurité et de médecine du travail doivent être toujours respectées



3.1 Allumage et demurrage

Tournez la poignée rouge de l'interrupteur principal jaune / rouge sur 1 si un travail à chaud doit être effectué (FIG.1).

La présence de tension est mise en évidence en allumant le voyant vert "TENSION PRESENCE".

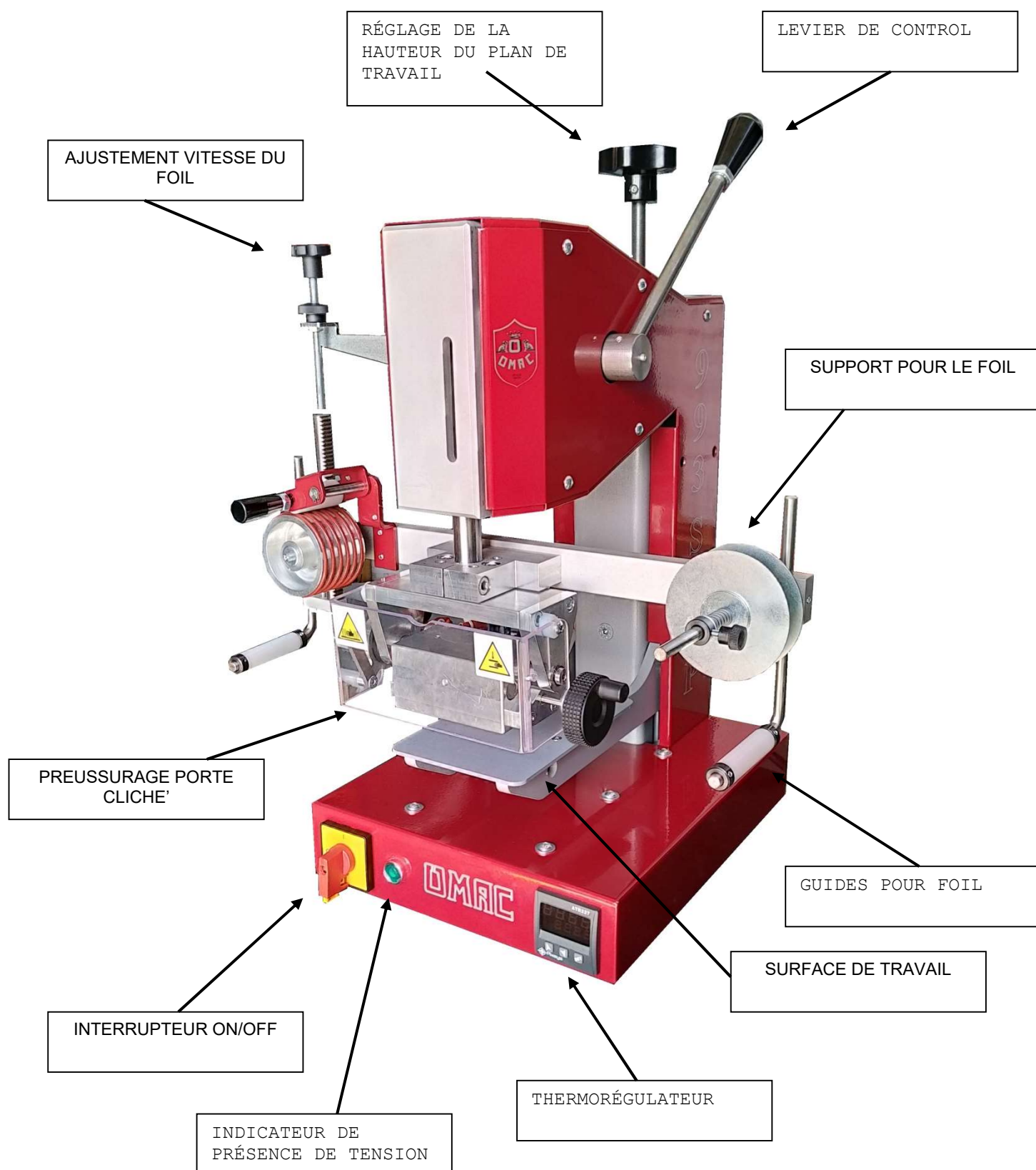


FIG.1

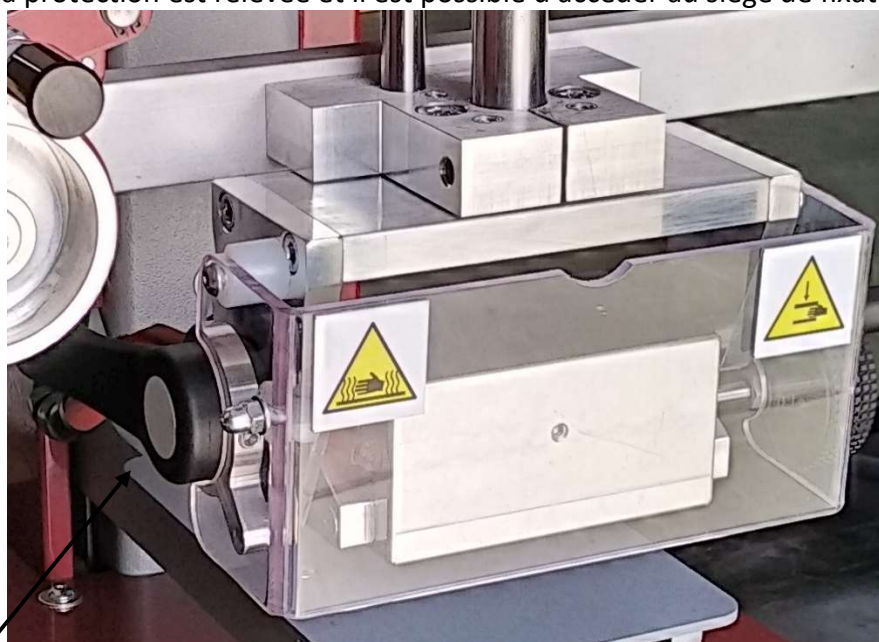


3.2 Configuration de la machine

Avant d'utiliser la machine de manière productive, il est nécessaire de l'équiper du ou des clichés souhaités. Pour faciliter cette opération, la machine est équipée d'une poignée pour faire tourner le support de cliché et d'un dépliant pour saisir les caractères.

3.2.1 Rotation du support de plaque en position d'outillage

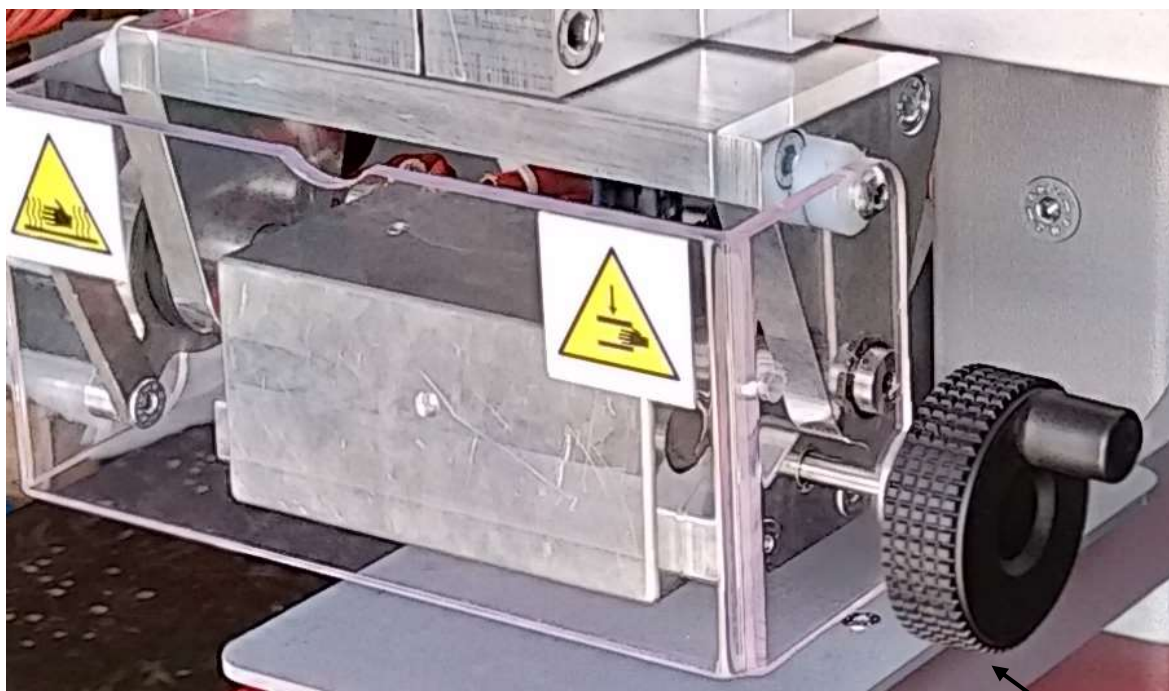
Pour équiper la machine, tournez la poignée sur le côté gauche de l'unité d'estampage de 90 °. De cette manière la protection est relevée et il est possible d'accéder au siège de fixation du cliché.



POIGNÉE DE ROTATION
DU SUPPORT DE
CLICHÉ'

3.2.2 Verrouiller les cliché

Pour verrouiller les clichés, il est nécessaire de tourner le volant sur le côté droit de l'unité d'estampage jusqu'à ce qu'il soit serré. Le centrage se produit automatiquement.



ROUE DE SERRAGE
CLICHE '

Une fois les clichés resserrés, il faut tourner la poignée vers la gauche puis ramener la machine en position de travail. La protection avant est abaissée pendant que le porte-plaque tourne.



3.3 Réglage de la machine

3.3.1 Réglage de la temperature

Elle s'effectue à travers le thermorégulateur en fonction du niveau de marquage à obtenir; la valeur de la température varie en fonction du type de matériau et de l'incision à réaliser. Pour régler, utilisez l'unité de contrôle de la température en réglant la température souhaitée. (T recommandé: TAPE T = 110 ° C, Pressure stamping T = 250 ° C)

3.3.2 Réglage avancement du foil:

Pour régler le mouvement du foil, utilisez le volant situé en haut à gauche, tournez dans le sens horaire pour diminuer la course de la courroie, dans le sens antihoraire pour l'augmenter, une fois réglé, serrez l'écrou de la bague de fixation.

3.3.3 Réglage hauteur de la surface de travail

Tournez le bouton sur le dessus de la machine dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la surface de travail; dans le sens antihoraire pour l'abaisser.

3.3.4 Réglage de la tension et centrage du foil

Desserrez le volant de fixation, faites glisser le cliquet le long de la tige en approchant de la bobine de sorte que le ressort se comprime pour augmenter la tension, en s'éloignant de la bobine pour diminuer la tension. Enfin, verrouillez en resserrant le cliquet. Pour régler le centrage, desserrez plutôt la vis Allen et faites glisser la bobine le long de la tige, une fois réglée, fixez-la en resserrant la vis.

3.3.5 Réglage de la hauteur des rouleaux de guidage du foil

Pour régler la hauteur des rouleaux de guidage, desserrez la cheville de fixation, amenez les guides à la hauteur désirée et fixez à nouveau la cheville. Cette opération doit être effectuée sur les deux guides.



3.4 Fonctionnement de la Machine

Une fois l'équipement et les réglages effectués comme indiqué dans les chapitres précédents, il est possible de commencer à utiliser la machine de manière productive; cependant, il ne faut pas oublier que la fiabilité et la durabilité sont subordonnées à une utilisation adéquate des caractéristiques et des capacités de la machine elle-même, ainsi qu'à une préparation suffisante du personnel.

Procédure de travail:

Après le réglage, la machine fonctionne correctement selon les points suivants:

1. Allumez la machine en mettant l'interrupteur principal en position "1";
2. Effectuez les ajustements et réglages nécessaires;
3. Placer le matériau à travailler sur la surface de travail;
4. Agissez sur le levier pour abaisser le moule;
5. Attendez quelques instants et appuyez sur le levier pour soulever le moule;
6. Pour effectuer un nouveau cycle, répétez les opérations à partir du point 3.



3.5 Maintenance

Avant de procéder aux opérations de maintenance, assurez-vous que la machine est déconnectée de l'alimentation électrique.

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien de maintenance mécanique compétent, formé et informé sur l'utilisation de la machine elle-même.

Les plans et listes des composants de la machine et des pièces sujettes à l'usure sont donnés ci-dessous dans ce manuel.

Remplacement du groupe cliché

Remplacez si vous souhaitez changer de Cliché ou en cas d'usure excessive.

Éteignez la machine et attendez que l'unité d'impression refroidisse



N.B:

Ne remplacez le cliché qu'après avoir porté des gants de protection thermique.

Remplacement du ruban (uniquement lors de l'impression avec un ruban):

- Déverrouillez la courroie en soulevant le levier à côté du rouleau de transport jusqu'au déclic.
- Retirer la butée de tension de la courroie et retirer la bobine de ruban à remplacer
- Insérez la nouvelle bobine et fermez;
- Enfin passer la courroie et la bloquer en abaissant la manivelle.



Informations sur les dispositifs de sécurité

La machine OMAC modèle 993 SHOP est construite selon les normes de sécurité en vigueur. En particulier, il assure une protection complète des travailleurs contre les risques causés par la tension électrique et la présence de pièces à haute température

1. Protection magnétothermique des circuits électriques internes



Les dispositifs de sécurité monté sur la machine doivent être maintenus pour assurer la sécurité de l'opérateur et ne peuvent être jamais exclus. Ne sera pas responsable des changements faits à la machine sans autorisation qui peuvent causer des dommages aux personnes

Si la machine a des comportements anormaux, il faut IMMEDIATEMENT arrêter son utilisation et contacter le service d'assistance OMAC.

Il est strictement interdit d'utiliser de l'essence, du white spirit ou autres solvants qui peuvent endommager la machine.

Nettoyez la machine quand elle est éteinte.

La loi punit sévèrement toute modification ou manipulation de la machine qui en diminue le niveau de sécurité.



4 PREVENTION DES ACCIDENTS

Le fonctionnement et l'utilisation doit être limité au personnel qui doit avoir lu et compris le contenu de ce manuel. Avant de démarrer la machine vérifier l'intégrité et le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.

Avant de commencer à travailler, vous devez être familiarisé avec les commandes de la machine, en accordant une attention particulière aux boutons et aux procédures d'urgences, en suivant les instructions de ce manuel.

Ne forcez pas les performances de la machine au-delà des réglages constructeurs.

N'utiliser jamais la machine pour une utilisation incorrecte.

Il est obligatoire d'avoir des vêtements appropriés au travail sur une machine industrielle dans le respect des lois nationales respectives dans le pays d'utilisation de la machine. Pas de vêtements amples, ceintures, bagues, chaînes et les cheveux longs doivent être recueillis.

Assurez-vous que votre lieu de travail est propre et bien rangé et que tous les outils, les accessoires et les clés soit dans la bonne place .



N'effectuez aucun travail de nettoyage ou d'entretien et ne laissez pas la machine sous tension.

Il est absolument interdit de faire fonctionner la machine avec les protections fixes et/ou amovibles ou avec les dispositifs de sécurité exclus



N'effectuez aucun entretien ou réglage de la machine avant d'avoir lu et assimilé le contenu de ce manuel

Les opérations de réglage avec les dispositifs de sécurité réduit ou exclu, doivent être faites par une seule personne habilitée. Durant ces travaux, il faut interdire l'Accès à la machine aux personnes non autorisées, si possible vous devez garder une seule protection ouverte à la fois. Le respect scrupuleux de l'entretien périodique et des maintenances à faire, comme d'écrit dans ce manuel, sont nécessaires pour travailler en toute sécurité et pour le maintien de l'efficacité de la machine.

Assurez-vous des bonnes conditions des étiquettes de sécurité et étudier leur sens : elles sont nécessaires pour prévenir les accidents, si ceux-ci sont altérées, perdues ou appartenant à des composants remplacés par des pièces de rechange originales demandez au fabricant de les mettre dans les mêmes positions précédentes.

? Rappelez-vous qu'un opérateur prudent et en bonne condition physique et mentale est la meilleure assurance contre tout accident.



5 RISQUE

Les symboles de danger qui se trouve sur la machine sont indiqués ci-dessous.



RISQUE HAUTE TEMPÉRATURE



RISQUE ECRASEMENT MEMBRES SUPERIEURES



RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE



Il est recommandé que la plaque et tous les symboles de danger soit toujours propres et en bon état, ils peuvent être remplacés par d'autres en demandant au fabricant Omac.

6 GARANTIE

La garantie n'est plus valide si:

- Il y a non-respect des instructions de ce manuel ;
- Si vous faites des changements sans l'autorisation de Omac;
- Si vous négligez la maintenance planifiée ;
- Les réparations sont effectuées par du personnel non autorisé ;
- Si la machine est utilisée d'une manière différente de celle prescrite ;
- Les pièces d'origine ont été remplacés par d'autres pièces pas de Omac.

La garantie est reconnue, sauf accords écrit différents, pour une période de 12 mois à partir de la date de livraison et dans les limites de l'état italien. Pour les pièces que ne sont pas construits dans l'usine de Omac, la garantie est limitée à celle accordée par le fournisseur.

Pendant la période de la garantie sera reconnu le remplacement gratuit de toutes les pièces qui se révèlent avoir des défauts de matériaux ou de fabrication, à la discrétion de notre service technique.



Les enquêtes sur les défauts et leurs causes doivent être effectuées dans notre usine a l'adresse :

Via Germania, 29 Z.I. Sud 35127 Padova (Italy).

Les couts des inspections effectuées par OMAC, le cout du transport et de l'emballage des pièces à être réparé ou remplacé et aussi le travail pour l'installation de la machine sont à la charge de l'acheteur. Les réparations, les remplacements et les manipulations effectuées pendant la garantie, sans notre permission vont annuler la garantie.

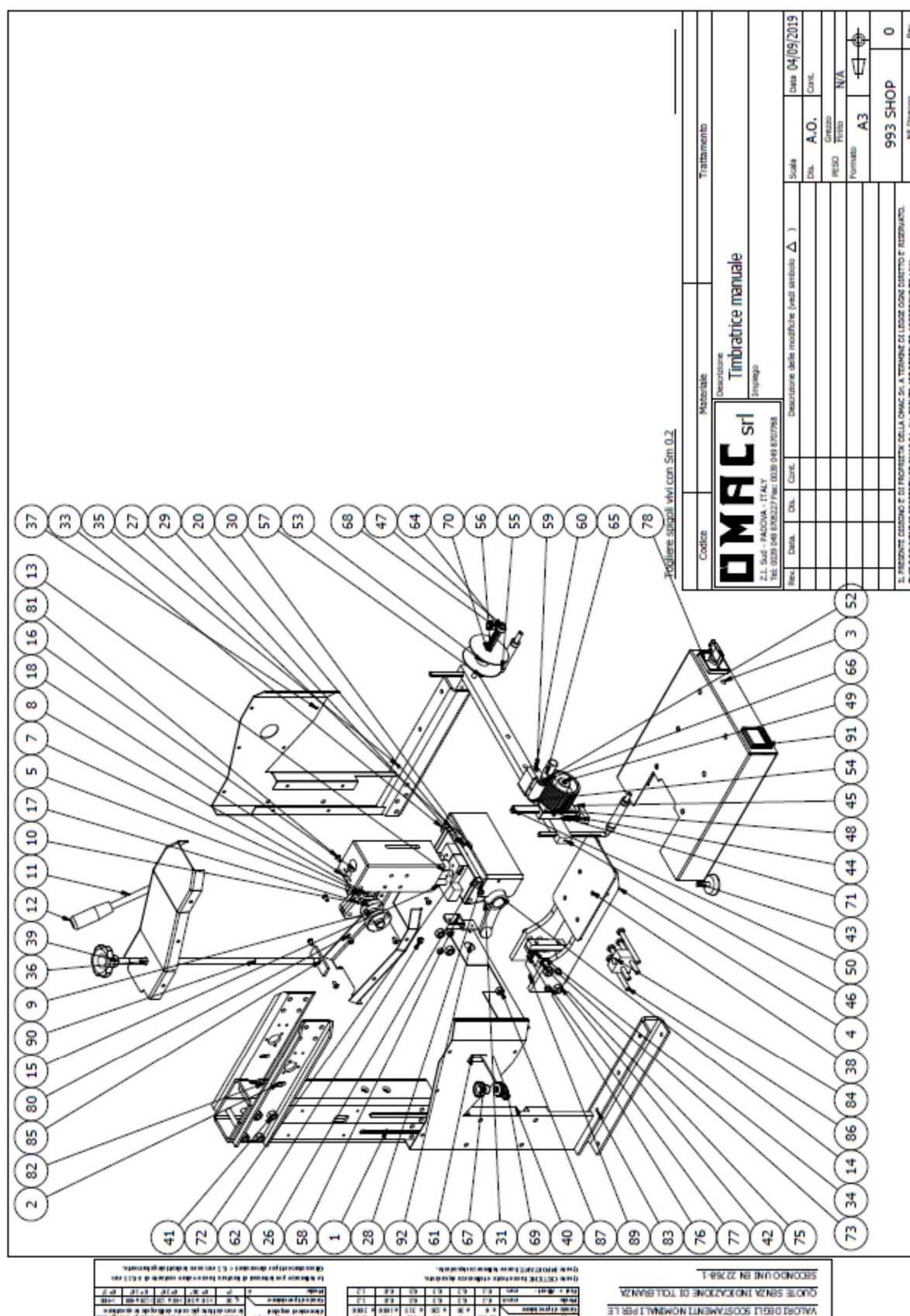
Les pièces que sont sujettes à la détérioration ou l'usure ou mauvais entretien sont exclus de la garantie.

En aucun cas, cependant l'acheteur peut demander une indemnisation pour les dommages, de quelque nature ou autrement insurgés.

C'est le client qui doit vérifier au moment de la livraison que la machine répond aux exigences du contrat et n'a pas été endommagé pendant le transport. Par conséquent, vous ne devriez pas utiliser la machine et informer OMAC ou le fournisseur dans les 6 jours suivants la date de livraison.

Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Padoue

Vues éclatées et listes de pièces



[illegible]

Questa tabella mostra i risultati delle analisi di regressione per la stima dei parametri del modello di regressione lineare. I risultati sono espressi in termini di coefficienti di regressione, deviazioni standard, statistiche t e valori p. I coefficienti di regressione sono indicati nella colonna "Coefficiente", le deviazioni standard nella colonna "Deviazione Standard", le statistiche t nella colonna "t" e i valori p nella colonna "p".

Schema elettrico

